ARUBAANSE COURANT

Dagblad  *voor Aruba*

DE JAARGANG — VRIJDAG 16 MEI 1958 — No. 3132

General Massu Ta Splica Motibu Di „Comision Pa Bienestar Publico

ARGEL, 15/5: — General Massu a declara ayera na un conferencia di prensa, koe e comi-on pa bienestar publico, koe ta bao di su direc cion, tin unicamente como tarea pa mantene ntacto entre poblacion civil y general Salan, e comandante supremo Frances. E la bisa, koe e bata obliga di asocia den filanan di e comision, koe actualmente ta consisti di 34 miembro, „pa ita incidente y lo peor". Poder ta den man di general Salan, Massau a bisa, y esaki (Salan) a ibi su poder di gobierno (na Paris).

Riba e pregunta. quico lo sosode. no forma un gobierno di bienestar blico na Paris. Massu a contesta: o mi haci tur posibel pa evita dernamentu di sanger, pero mi no por na garantia". E obheto principal, a restoracion di tranquilidad na gel. a worde alcansa. E comision lo ai existi. te ora e gobierno di Pflim- renuncia. Massu a bisa.

General Ráoul Salan comandante remo na Algeria, a worde aplaudi usiasticamente awe pa e mesun constanan Frances. koe poco dia pa- a insult'e. Salan, kende a tene un curso for di halcon di palacio gunamental, a declara: „Mi ta un di so". El a termina su discurso koe alahranan: „Biba Argelia Frances, a Francia. biba De Gaulle". El a a koe el a lucha un anja y mei tra e revolucionarionan, y koe e sigui esey. „Y nos lo triunfa", el a bisa. „Loque bosonan a haci. lo demostra na mundu henter. koe Argelia lo salba Francia. Tur mohametano ta sostene nos".

General Salan a worde investi koe poder militar y civil completo na Argelia pa gobierno Frances y e comision pa bienestar publico.

Comunicacion cu Argelia kibra

Gobierno di Tunesia y Marokko a dicidi ayera di prohibi tur comunicacion koe Argelia y di cerra nan frontera pa tur trafico.

Ayera nochi tabata quetu na Argel. Un comision pa bienestar publico a pone e gobernador di Oran, Lambert, kende a expresa su loyalidad pa cu gobierno na Paris bao di arresto domestico.

Tur trupa Frances na Marokko ta den nan guarnicion.

Tranquilizacion di ehercito

Prome ministro Pflimlin a amplia base di su gobierno. El a logra, koe socialistanan lo tuma parti na gobierno pa tranquiliza e ehercito indigna y e colonistanan Frances furioso na Argelia. Robert Lacoste, e „homber fuerte" na Argelia durante ultimo anjanan, ta supuestamente dispuesto na bolbe ocupa e puesto di ministro koe residencia na Argelia. E lider socialista Guy Mollet a acepta puesto di vice-prome ministro den gobierno di Pflimlin. Mayan gobierno lo haci un declaracion den asamblea nacional tocante Argelia.



lo anuncia su compromiso cu e princesa di 24 anja Marie Therese di Boerbon-Parma. Marie Therese ta un linguista y un pilota cu su brevet.
Rumores ta corre na Brussel, cu rey Boudewijn di Belgica (27 anja di edad) pronto

„Show del Caribe" a beneficio di Prinses Wilhelminafonds pa combati cancer.

ORANJESTAD: — Actualmente „Prinses Wilhelminafonds" ta hibando un accion pa colecta placa pa e fondo pa combati e malesa cancer. Den e cuadro aki, lo worde presenta un show den Teatro de Veer, den cua lo actua e miho artistanan Arubiano, i di cua e produccion lo bai henteramente pa e fondo ei.

E show aki tin un programa cu ta contene numeronan di comedia, canto, muziek y baile y a worde posibilita door di e bunita cooperacion di diferente artistanan y gruponan artistico. E show aki lo ta bao direccion di Sra. Lucy Henriquez. Robert Henriquez y algun di e artistanan ta: Padu del Carihe. pianista. Lucy Henriquez. soprano. Mingo Salazar. magico y hypnotizador. Mirto Oduber. tambe lo suhi escenario un grupo di comedia bao direccion di Sr. de Lima y tambe e grupo di canto di „Grupo Artistico di St. Jozefbond". E grupo aki lo trece e opereta tan aplaudi „Mi Lupita". den cua lo canta: soprano Eta Croes. tenor Janchi Croes. Mirto Oduber. y guitaristanan di Grupo Artistico di St. Jozefbond cu Leo Fernandez. y tambe e coro.

Ademas. lo tin den e show aki. „Show del Caribe". algun numero norteamericano. canta pa algun hoben.

Durante e pauza di e programa teatral aki. lo worde teni un colecta pa Kankerbestrijding. Nos ta pidi di awor caba. pa tene cuenta cu esei.

Show del Caribe. ta worde presenta dia 23 di Mei pa 8 or di anochi den Teatro de Veer. E teatro a worde dispone pa e ocasion aki totalmente gratis.

Futbol pa beca di estudio

ORANJESTAD: — Pa beneficio di Aruba Scholarship Foundation Diadomingo awor den Wilhelminastadion lo tin un encuentro di futbol. Pa cuat'or un equipo di Seroe Colorado lo enfrenta veteranonan di Aruba Jrs.. mientras e mes atardi lo worde duna un demonstracion di „futbol Americano", loke no ta parse mucho e futbol cu nos ta hunga aki. Solamente cu tin un bala si den question. E wega di futbol aki ta worde hunga pa equipo di Seroe Colorado. E wega aki mirando asina, un deporte poco bruto, tin su periodo na Merca cu ta worde masha hunga durante September te December. Mas di miles di hende ta asisti na e wega aki semper.

President Venezolano a ofrece excusa na Merca

CARACAS: Wolfgang Larrazabal. e lider dje junta di gobierno di Venezuela. a ofrece presidente Nixon su excusanan pa e incidentenan di ayera mainta.

El a duna Nixon un carta personal pa presidente Eisenhower.

Poco tempu despues Nixon a tene un conferencia di prensa, na cual el a informa cu el a suspende tur e afspraaknan. Cu su presencia na embahada Mericano lo a causa. E discusionnan, cu e lo a tene cu varios personalidad Venezolano, lo tuma lugar den embahada Mericano awor.

Awe nochi e vice-presidente lo bolbe Merca.

Nixon a declara tambe cu e ta di opinion cu comunistanan a dirigi e demostracionnan contra dje.

Y.M.C.A. ta anuncia deportenan nobo

Landamento - Hisamento di Barbell y Body Building

ORANJESTAD. — Senjor Ralph Papa di YMCA no ta sinta keto y actualmente e ta bolbe anuncia algun actividad nobo. Por chemplo e ta bai cuminza cu un clas di mucha homber di edad di 9 te 17 anja pa trainmento di body building y hisamento di peso den Lago Sport Park. Instructor pa e clas aki lo ta sr. Herman Figueira, un homber cu tin masha practico den e ramo aki. Tur Diamars lo tin les. hobennan cu ta interesa duna nan nomber na e club di YMCA na San Nicolas.

Anto „Y" ta hai landa tambe! Diasabra venidero lo tin landamento cu regularidad. Pa transportacion „Y" ta huur un bus. cual ta worde facilita pa Viana y Brown pa un tarifa masha reduci. Diasabra e bus lo sali di centro di „Y" na Ceintuurbaan pa dos or di atardi y cinco or e lo bolbe. Den vecindario di POVA-Beach lo tin dunamento di instruccion pa landamento y por lo menos tres hende lo ta presenta pa tira hista pa e muchanan. Pa e landamento aki si. e muchanan mester paga algun dibchi pa juda paga e gastonan. Probablemente cu despues esaki tambe lo bira completamente gratis. ainda „Y" ta collectando placa pa jega na e fl. 33.000.— cu mester pa cumpli cu e programa cu nan tin proyecta. E accion aki pa colecta placa a worde prolonga te na fin di Mei. Laga nos spera cu tur hende lo coopera tanto posibel pa directiva di YMCA por sigui cu su plannan bunita cu nan tin proyecta. E landamento na beach lo tuma lugar dos bes pa luna. esta e prome y delaster Diasabra di cada luna.

Pasamento di pelicula ta tumando lugar cada di dos y di cuater diasabra di cada luna. Entousiastanan pa landamento mester duna nomber di mas tarda Diabiernes. pa directiva sa cuanto bus e mester huur pa e transportacion.

Bronswinkel lo continua su debate solitario

ORANJESTAD. — Diarazon pasa a parse dilanti di civiele rechter trobe e asunto di senjor Bronswinkel contra e tijd- Gezaghebber di Aruba, drs. de Boer. Nos lo por corda con senjor Bronswinkel ta discuti e nombramento di drs. de Boer como tijdelijk Gezaghebber di Aruba y pa medio di e proceso aki ta trata di soluciona si e nombramento di „tijdelijk Gezaghebber" si of no ta existi.

Primeramente senjor Bronswinkel tabata worde asisti puridicamente pa senjor Nita, despues esaki ta worde reemplaza pa mr. van der Voort, y tabata un sorpresa pa nos di tende Diarazon cu esaki ta retira su mes como advisor di senjor Bronswinkel. di moda cu senjor Bronswinkel so mester sigui forsa su mes den e caminda aki yen di trampa y supinja juridico.

Relato di Polis

ORANJESTAD: —

Paga prome

Diamars mainta nan a pidi asistencia di polis na Budweiser Bar, na unda cuater homber a bebe binja. Un di nan a paga, pero e otro tres nan no kier duna e cantinero loke ta pertenece. E trio betra ta worde deteni.

Dalmento I

Diamars mainta dilanti di Bali Restaurant tabatin un dalmento ora G.L. ta back cu su truck A-3262 sin mira patras bon y ta dal un auto cu ta pasando A-5733 maneha pa M.B. E auto fini a hanja basta danjo, casi ƒ 1.000.— di gasto e tin. mientras e truck no a hanja ni un rasca.

Dalmento II

Pa motibo cu H.D. di auto A-2688 DiaMars mainta no a duna preferencia na un auto cu ta bini di otro direccion, dilanti di aeropuerto e ta bini den dalmento cu auto di L.V. d. K. A-3358. Danjo total ƒ 800.—.

Carlos F. Croes ta bai studia pa graphologie na Merca

ORANJESTAD.— Di International Grapho Analysis Society Inc. na Springfield Missouri. e centro famoso pa estudio di analysis di handschrift pa indica karakter di un persona. nos ta worde informa. cu senjor Carlos F. Croes di Zuidstraat 6 na Oranjestad a worde admiti pa e estudio aki. Sr. Croes lo hanja un instruccion masha amplio y e diploma cu ta spere na su terminacion. ta worde reconoci pa henter mundo.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Nu paps daar is, is het ogenblik gekomen om ondersteboven en achterstevoren naar beneden te gaan".

„Awor, paps, a yega e momento di subi ariba, baha abao y asi kiko cu bo kier".

VREEMDE MENSEN

Wat zou deze wereld zonder de Engelsen moeten beginnen? Geen zier, menen wij. Want met Russen en Amerikanen, Fransen en Swaheli's alleen valt op deze aarde niet te leven. Een wereld zonder Britten zou hetzelfde zijn als een goed maal zonder wijn of een park zonder zwanen, schrijft het „Alg. Hdblad". Over de onmisbaarheid van onze Britse vrienden zijn wij het dus eens. Curieuze lieden zijn het overigens wel.

Nergens kunnen de mensen zo op het verleden verzot zijn als in Groot-Brittannië. Zou de hier volgende ingezonden brief in een andere dan een Britse krant (Glasgow Evening Times) hebben kunnen staan? „Waar ons „eilandje" naar toe gaat: Een communist wordt toegestaan om het Britse openbare vervoer te doen stopzetten", moppert onze scribent, doelend op de Londense busstaking; „2000 anti H-bom demonstranten mogen voor een nationaal gedenkteken in Londen een subversief communistisch lied zingen; een belachelijke controverse over het gebruik van de plak op scholen — een voorwerp waarvan men zegt, dat het op school altijd bij de hand moet zijn. Sommige mensen denken misschien, dat er op al deze verschijnselen bevreden antwoorden zijn te geven. Ik ben benieuwd".

Ja, zo is de Engelsman dikwijls: overdreven reactionair. Maar het siert hem, dat hij in zijn conservatisme veeleer naar het schilderachtige dan naar het dwaze neigt. En wie kan het hem kwalijk nemen, dat hij op zoninge dagen de wereld buiten zijn land ziet als een zuiver verlengstuk van het Britse rijk? Zoals die mijnheer, die enkele dagen geleden in een brief aan de Evening Standard het volgende voorstelde: „Opnieuw zijn wij geconfronteerd met een Frankrijk zonder regering. Deze veelvuldige crises zouden voorkomen kunnen worden door Frankrijk tot het Gemenebest toe te laten". En deze heer lichtte zijn vermetele suggestie aldus toe: „Dit behoeft niet zo'n warhoofdig idee le zijn als op het eerste gezicht wel lijkt. Frankrijks lidmaatschap van het Gemenebest zou het land een gevoel van stabiliteit en zekerheid geven."

Goed, en om onze beschouwing over de Britten te sluiten, tenslotte nog een briefje van een lezer, dat in People verscheen: „Mijn vader houdt altijd zijn sokken aan, wanneer hij zijn voeten wast. Hij zegt dat moeder nu niet zijn sokken behoeft te wassen".

Vreemde mensen, die Engelsen.

Voetbaluitslagen in Nederland

De uitslag van de in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden is als volgt

Eredivisie

Rapid JC - ADO 0—4; MVV - Blauw-wit 3—1; Spel. Enschede - Sparta 2—0; PSV - DOS 2—3; Ajax - GVAV 3—2; Elinkwijk - NAC 2—1; VVV - BVV 6—0; Feijenoord - Fortuna '54 1—1.

Eerste divisie A

Willem II - De Graafschap 3—3; Volendam - RBC 1—1; Excelsior - VSV 4—1; SVV - HVC 1—2; DFC - EDO 4—1; Helmond - DWS 3—1; Vitesse - Alkmaar 0—1; AGOVV - Roda Sport afgelast.

Eerste divisie B

Sittardia - Leeuwarden 1—1; Haarlem - Wageningen 0—0; Xerxes - Helmondia '55 0—2; Fortuna (Vl) - Limburgia 3—0; KFC - Hermes/DVS 1—1; Stormvogels - De Volewijckers 0—1; RCH - Eindhoven 1—3; Sch/Holl. Sport - Rigtersbleek 5—1.

Tweede divisie A

ONA - UVS 1—4; Wilhelmina - Emma 9—3; Baronie - 't Gooi 2—1; DHC - ZFC 1—3; Zeist - Longa 3—3; Dosko - EBOH 3—4.

Tweede divisie B

Oosterparkers - Go Ahead 1—3; Velocitas - Zwartemeer 3—3; Be Quick - Heracles 1—2; NEC - Heracles afgelast; Tubantia - Enschedese Boys 0—5; Oldenzaal - Heerenveen 0—1.

Eerste klasse A

DCG - Quick 4—1; OSV - UVV 2—3; Unitas - RFC 2—2; Velox - CVV 2—0.

Eerste klasse B

Be Quick (Zutphen) - ZAC afgelast; Borne - WVV afgelast.

Eerste klasse C

Alliance - Brabantia 3—1; Maurits - De Spechten 1—4; Moc '17 - Roermond afgelast.

Milaan won van Manchester United in halve finale om de Europa-beker

Milaan, 15 mei.: — In de halve finale van de competitie om de Europabeker heeft Milaan woensdagavond met 4—0 van Manchester United gewonnen. De ruststand was 1—0.

In de eerste ontmoeting tussen de twee clubs had Manchester United met 2—1 gewonnen. Door een beter doelgemiddelde heeft Milaan zich geplaatst in de finale tegen Real Madrid, die 28 mei te Brussel wordt gespeeld.

In de tweede minuut van de wedstrijd scoorde de Milaanese midvoor (de uit Uruguay afkomstige Juan Schiaffing, de duurste voetballer van de wereld). Na de rust domineerde Milaan en werd de ene aanval na de andere ondernomen door de uitstekende voorhoede. Linksbinnen Liedholm, rechtsbuiten Dianova en Schiaffino voerden de stand op tot 4—0.

Situacion na Libanon ta empeorando

Merca ta reforsando su trupanan

BEYRUT: Centenares di Ingles, Frances y Mericano a sali for di Libanon caba y mas ta haci preparacion pa bandona e pais pronto, asina e agencia di noticia pa Mediano Oriente a participa ayera nochi. Doscien casa y jiu di empleadonan Ingles di Iraq Oil Company a sali ayera for di Tripoli. Nan a bai Beyrut koe un escolta militar.

E autoridadnan Libanes a desconecta comunicacionnan telefonico y telegrafico koe Syria ayera.

E ultimo sucesonan ta duna di supone, koe presidente Chamoun ta queda como e „homber fuerte" di Libanon.

Chamoun a queda lucha energicamente pa restora paz y tranquilidad na su pais. El a rechaza tur proposicion pa pone poder gobernamental den man di un gobierno, koe lo consisti exclusivamente di militar.

Departamento pa asuntonan exterior di Merca a participa, koe Merca lo acelera entrega di armamentu di polis na Libanon. Merca ta entrega e material aki desdi 1956 en birtud di un programa di asistencia. E armamentu aki ta consisti di skopet, municion, pistool, y gas lacrimogeno (traangas). material — manera un vocero di e departamento a bisa — koe generalmente ta worde usa pa domina irregularidad".

Merca ta reforza su trupanan den Mediterraneo

Departamento di marina di Merca a anuncia ayera nochi, koe e cantidad di e forsa amfibia Mericano den Mediterraneo lo worde redobla temporalmente. Segun un vocero di forsa naval, sin embargo, e decision aki no ta relaciona koe e sucesonan na Libanon. E consecuencia di e medida aki lo ta, koe e Mericanonan lo tin mas o menos 3.600 infanteria di marina a bordo di 11 bapor den e region aki na lugar di 1.800 infanteria di marina a bordo di seis bapor.

Contestando preguntanan di e periodistanan a resulta, koe e forsa amfibia lo no opera koe e bapornan di guerra di sexta flota Mericano den zona central di Mediterraneo.

Un vocero di marina a participa despues, koe e forsa amfibia lo tin tur equipo na su disposicion, koe ta necesario pa efectua desembarcacion.

Modeshow na Palm Beach Club pa Stichting Studiesteun dia 31 di Mei

ORANJESTAD. — E „fashion floorshow" na beneficio di Stichting Studiesteun, cu lo worde teni dia 31 di Mei anochi den Palm Beach Club, lo surpasa esun di anja pasa, den variacion y sorpresanan. Tocante e parti di modas, Whitfields Dress Shoppe a priminti di duna su cooperacion pa esaki, kende lo demostra su coleccion di shimis nobo cu nan a caba di ricibi. Y Oduber-Kan Inc. lo laga publico goza di e ultimo estilo di bril y cos di oro. Como manequins lo presenta den e show: Glenda Dennert, Ola Mansur, I Kemmink, A. Hintz, Sara Mansur, Germaine Nouel, sra. Van Glabbeck, Trina de Cuba, sra. Schotborgh, Alida Oduber, Mieke Strijland, Astrid Frigerio, sra. Bergen, Nancy MacEachern, Betsje Blake, sra. Griswald y Aura Croes.

Barios di e damasnan aki antes tabata profesional mannequins. Padu Lampe ta encarga cu acompajamento cu piano durante e show.

Tocante otro puntonan di programa nos ta worde informa cu lo worde presenta un ballet bao di direccion di senjora Ita Ahlers. Cinco numer lo worde presenta. Senjor Rien Hasselaar lo duna e acompanjamento musical riba piano. E numernan cu lo worde presenta: „A Curious story" pa Mieke Dinnissen y Cherry Richardson. „The Gypsy" pa Diana Antonette. „A Mexican Dance" pa Irene Arends y Lilian Laclé „Tango Dancer" pa Cherry Richardson y „Jota Aragonesa" pa Astrid Frigerio y Harold Frigerio. E mes anochi aki tambe „The Four Diamonts" e cuater diamantenan lo subi riba escenario, un cuarteto di cantante acompanja pa Mario Bislick y forma pa Luis de Palm, Freddie Dirksz, Rudi MacDonald y Gilbert Mattos. Tambe algun canticanan bao di direccion di senjora Rhoda Steenhuissen-Frigerio. Den e parti aki lo ta Rudolf Brete, Mirto Oduber, Lula Marchena y Harold Frigerio. Y pa esnan cu sigun nan no a mira suficiente ainda lo presenta Valcarned y Eileen Turner algun show comico. E anochi aki lo worde finalisa cu baila bao di direccion di Mario Bislick y su orquesta.

John Menge a fallece na Madrid

Ayera tardi a yega e triste noticia cu Sr. JOHN MENGE a fallece repentinamente na Madrid, Spanja. Apesar cu e fallecido tabata sufri algun tempo caba di un enfermedad di curazon, sinembargo e noticia di su morto asina poco tempo despues cu el a caba di sali for di Corsow y a yega na Spanja a conmove un grupo grandi di nos comunidad pa e inesperado cu e tabata.

Sr. Menge lo a cumpli 61 anja di edad na Junio proximo y te na ultimo momentonan e tabata manera semper mes energico y yen di ilusion di bida. El a cuminza su carrera comercial como un mucha hobencito na Curacao Trading Co. aki na Corsow y di su mes esfuerzo el a bai subiendo te na ocupa e puesto maximo di un compania grandi manera CTC cu tur su ramonan rond mundo. Sr. Menge a ocupa puestonan importante pa su firma na Santo Domingo, Estados Unidos, Venezuela, Haiti y na Hulanda. Durante di ultimo guerra mundial ora cu Hulanda caminda headoffice di CTC ta establece, a worde ocupa pa Alemannan, Sr. Menge a worde encarga cu e puesto di Director General di Curacaose Handel Mij., door di cua e mester a viaha continuamente. Ta durante dje anjanan ei e difunto a bin hanja por ultimo e oportunidad di desplega su conocimiento y habilidadnan comercial di un manera cu den henter mundo comercial a worde respeta y reconoce den su justo valor.

Sr. Menge a worde condecora pa varios gobierno estranhero pa su donnan especial y pa loke e tabata merece. E tabata Officier den e Orden di Oranje Nassau, Comendador den e Orden di Duarte (Santo Domingo), y el a worde condecora cu Honeur et Merite di Haiti den e grado di Oficial. Tambe e fallecido tabata Vice-Consul di Republica San Salvador, y Consul Honorario di Republica Dominicana, puestonan cu el a ocupa te na su morto.

Entre otro un di e motibonan di su ultimo bishita na Corsow tabata como observador pa Santo Domingo na e Conferencia di Caribbean Commission cu a tuma lugar aki.

E difunto ta laga atras tres jiu, dos muher y un homber, tur tres casa.

E jiunan muher, un ta biba na Hulanda un na Canada y e jiu homber na Aruba trahando cu e firma E. & G. Martijn.

Despues di su retiro for di servicio activo di Curacao Trading Co., Sr. Menge tabata dedike na viaha continuamente cu su residencia mayoria di tempo na Hulanda, pa e por a atende su interesnan personal manera e tabata desea y na e mes tempo bishita su jiunan.

Corsow ta perde den e fallecido un di su jiunan cu tanto den su mes terra, como na estranheria, sin duda alguna a enaltece nomber di e pida terrunjo caminda el a weita e prome rayo di luz.

Sr. Menge a bandona e mundo aki lagando varios familianan conoci y di nos mihor sociedad den un profundo duelo. Pero un gran consuelo ta keda pa esnan cu ta lamenta su desaparicion, esta cu e difunto tabata sabi di dedica henter su bida sumamente activo y dinamico di tal manera cu aki y na estranheria su nomber y hunto cune su patria chica lo worde recorda.

Na su tres jiunan y nan famianan y e otro deudonan ta bai nos mas sentido pesame.

Premionan Pulitzer



Tres dje ganadornan dje premionan di Pulitzer pa anja 1957 ta Harry S. Ashmore (ariba na izquierda); e defunto James Agee y Ketti Frings. Ashmore, escritor di Little Rock na Arkansas, a gana pa skirbimento di editoriales tocante di integracion na Little Rock. E novela „A Death in the Family" a pone Agee gana. Miss Frings a adapta e autobiografia „Look Homeward, Angel" di e difunto Thomas Wolfe pa e pelicula dje mes nomber. Aki e ta na su cas na Berverly Hills, California; cu e boeki di Wolfe den su man.

Dinamarca a gana Corsow cu un margen perta di 3-2

Corsow su wega parce ta mehorando hopi

Copenhagen, 15 mei.: — E encuentro entre Dinamarca y Corsow awe merdia den e stadion di Aarhus na Copenhagen a termina den un victoria 3—2 pa Dinamarca. E victoria aki a worde realisa te na ultimo momento.

Den di 17 minuut prome cu halftime Corsow a anota prome goal y a mantene e posicion faborabel aki te na di 19 minuut despues di halftime. Na e momento ey e Dinamarquesnan a hanja un penalty, pasobra Canword a ataca rechtsbuiten Petersen di Dinamarca na manera cu no ta permiti. E pena aki tabata parce demasiado severo, pasobra Peterson no a cai. E hungadornan di Corsow a protesta categoricamente cerca referee Lundell, pero esaki a queda na su decision. E penalty, tuma pa Petersen, a produci prome goal pa Dinamarca.

E mala suerte aki a desanima e equipo di Corsouw evidentemente, y e defensa di Corsouw, cu te na e momento ey a hunga excepcionalmente bon, a comete algun fout. Un di e errornan aki a worde probecha pa e linksbinnen Dinamarques Enoksen, ora Canword tabata kier a hunga e bala back pa su keeper y no a ripara, cu Enoksen tabata para cerca dje. Enoksen a apodera di e bala y a anota di dos goal pa su equipo. Na e momento ey tabatin 22 minuut hunga.

E ora ey e wega a hanja un caracter masha anima y emocionante. Tabata parce durante largu tempu, cu lo no bini cambio den e anotacion, te cu den di 44 minuut Corsouw. E bala a worde hunga riba rand di strafschopgebied y linksbuiten Bernadina a sorprende e defensa Danes cu un tiru inespera y altu.

E alegria di e hungadornan di Corsouw a worde desfonda mitar minuut despues pa un goal, igualmente inespera, pa linksbuiten Enoksen, kende a kop e bala for di un pass altu di Peterson, sorprendiendo keeper Polinet.

Derrota minimo honroso

No obstante por worde bisa, cu e derrita minimo aki tabata un resultado honroso pa e equipo di Corsouw. E condicionnan no tabata faborabel pa e yiunan di Corsow, tabata frieuw y e terreno tabata pisa door di e yobida cu a cai diasabra merdia. Awa no a cai durante e wega, pero sin embargo e curazolenjonan tabatin molestia di e terreno pisa.

E prome mitar di e wega a worde marca pa ataquenan constante di Dinamarca y Corsow den defensa. E tactica di Corsouw sin embrgo tabata basa riba ataquenan rapido den un esfuerso pa logra exito. Rechtshalf Canword tabata actua como dubbele stopper y rechtsbinnen Delannoy tabata hunga como un rechtsbinnen retira mas den defensa koe den ataque. E tactica aki a produci, cu Corsouw a eligi un berdadero muraya di beton dilanti su mes goal, contra cual e delantera Danes tabata bai birando mas y mas impotente. E Danesnan no a logra dispersa e defensa solido aqui, di cual e figuranan grandi tabata Canword, Matrona y rechtshalf Meulens. E Danesnan no tabata hanja ocasion di score tampoco y pa tal motibu nan a bai purba cu tiru leuw. Pero e esfuersonan aki tambe a fracasa cerca keeper Polinet cu tabata den e celente condicion.

Ataquenan sorprendente di Corsow

Di otro parti e ataquenan aki a ofrece midvoor Schoop oportunidad di score, ora midhalf Hans Nielsen a mis e bala.

E segunda mitar a ofrece un wega considerablemente mas anima, particularmente ora Dinamarca a tuma ventaha, Corsouw a bandona su tactica di defensa y a purba pa medio di ataquenan sorprendente via e alanan, pa pasa defensa di Dinamarca. Pero esaki tabatin como consecuencia, cu e ataquenan di Dinamarca a hanja mas espacio loque a produci mas oportunidad pa score. Canword, y principalmente keeper Polinet a evita pa nan accion exelente cu e Danesnan a anota mas goal

Rusia a lanza tercer luna artificial

MOSCU: Rusia a lanza su di tres luna artificial ayera y a trece den su trayectoria. E proyectil, koe a funciona como propulsion di e satellite, ta sigui e Sputnik, koe ta pisa 1.327 kilo y tin un largura di tres meter y mei. E satelite ta transmiti riba un frequentia di 20 kcs.

E luna artificial ta alcansa un altura di 1880 km na su punto cumbre y ta circula globo den 106 minuut, segun un participacion di e agencia di noticia Ruso, Tass. E satelite ta esun di mas pisa, koe a circula rond di globo te ainda. No tin mencion, si tin algun ser a bordo.

E bateria- y instrumentonan di e Sputnik la pisa 968 kilo. E satelite tin forma di un „kegel" y su largura di 3.57 meter no ta inclui su antenanan.

Segun Tass, e lanzamento a sosode riba dia di resureccion (ora local na Rusia) den cuadro di e programa di anja geofisico internacional pa examina e capanan superior di atmosfera y e espacio ulterior. E Sputnik tin un diametro di 1.73 na su base.

Tin cuater luna artificial den espacio actualmente.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Nassaustraat 95-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 16 mei

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: The Big Boodle
RIALTO 8.00: Neptune's Daughter
PRINCIPAL 8.00: Band of Angels
AURORA 7.30: El Buda Verde
SAVANETA 7.30:
Pepote (Vind v.d. Straat)

Vroedvrouwen, verpleegsters, enz.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00—1.30 Musica Varia
Woensdag 14 mei
4.00 Rancheras
4.30 Boleros
5.00 Programma Winkel
5.30 Programma Heinekens
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Leo Marini
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Manuel Briceño
9.00 Dioris Valladares
9.15 Kath. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di simson

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.30, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 16.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, [illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 16.00
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.[illegible]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00. Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.[illegible]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.[illegible]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30

Crosby su jiu ta worde amenaza



Dennis Crosby, jiu di Bing Crosby, ta sinta na Las Vegas hunto cu su bruid, Pat Sheehan, y ta scuchando comentario cu un nomber mescos cu di dje ta riba un certificado di nacemento como tata di un baby. Na Los Angeles Marilyn Scott ta carga su baby cu su certificado di nacemento ta bisa „Dennise Michelle Crosby" como tata y „Marilyn Miller" como mama. E baby a nace 24 di November 1957 na Cedars, Lebanon.

Papiando tocante menosprecio na autoridad.......

ORANJESTAD. — E corant „La Prensa" di Corsow ta hanja necesario pa dedica Diarazon pasa, dos columnas henter na un articulo, tocante un kort geding, pedi pa un persona, cu debe belasting na eilandgebied di Aruba, kende tambe tin algun placa pa cobra lefca e mes un eilandgebied di Aruba, y kende kier a aregla e asunto di tal manera un cu otro. Sinembargo eilangebied tabata desea di cobra e belasting ayi y ta laga confisca propiedad di e persona cu ta debe e belasting. Cu un kort geding e homber aki ta pruba di lamta e beslag aki.

Esaki ta tur e historia cu dos palabra. Pakiko e corant aki mester dedica dos columna tocante e articulo aki, querido lectores lo comprende, ora cu e homber cu debe e belastingnan den question ta mr. P.P.C.H. van der Voort.

Tur esaki ta menos malo of menos importante, si no tabata pa motibo cu e corant aki ta hanja bon di dirigi algun insinuacion na barios adresnan y no ta presta di conta lectornan e historia completo manera cu e mester ta.

Na prome lugar e corant ta cuminza cu bisa, cu e corantnan cu tin amistad cu mr. van der Voort no tabata presente durante e audiencia, lokual no ta un sorpresa pa e corant, pa motibo cu e asunto aki ta un „asunto masha desagradabel pa senjor Van der Voort". E insinuacion aki nos kier rebati cu un peticion pa e redacción di „La Prensa" pa menciona nos Un asunto, na unda nos proteha un „relacion amical", ora cu ta trata di un asunto pa interes publico y un noticia cu ta merese la pena. Y desde cuando nos ta un corant amical di mr. Van der Voort?

Despues e corant aki ta reacciona riba un observacion di huez mr. J. van Gent, durante e prome audiencia, na unda esaki ta desgusta di e manera cu Bestuurscollege ta actua, door cu e ta bisa, cu e huez aki ta biba den mes un cas na unda huez mr. A. de Haseth Moller tabata biba antes. (manera cu esaki tin algu di haci cu e asunto en question)

Ta ki periodismo esaki ta? „La Prensa" no a vacila di scirbi un seria di articulos pakiko e periodista A. de Wit mester worde saca foi Antillas, pa motibo cu e ta danja e „atmosferico aki y ta menosprecia autoridad" pero no tin berguenza pa otro banda di ataka autoridad juridical. Aki e ta lubida, si algun dia si mester papia tocante di menosprecio of descredito na autoridad, anto La Prensa mester scirbi esaki den su boeki. Ta parse cu e no ta imagina cuanto perhuicio e ta haci na autoridad scirbiendo e clase di articulonan aki. Te hasta e ta bai asina leuw di pone como cabes di su articulo „Huez van Gent ta haci observacionnan impropia". Esaki ta indica cu no ta e asunto di mr. van der Voort tabata di importancia, sino e hecho, cu huez a haci un observacion impropio, esaki ta loke ta merese la pena pa e dos columnanan cu e la jena.

Afin e corant ta termina cu un observacion, cu mr. Van der Voort cu su kort geding no a saca nada, e mester paga su belasting na gobierno. Pero no ta esaki ta e asunto! E confiscacion a worde cancela y e proposicion haci pa huez pa yega na un acuerdo a worde accepta pa tur dos partida. (Loke a worde denosta asina tanto pa e corant).

Esaki ta e motibo di e kort geding. Posibel tur e cosnan aki no a pasa, si e corant mes a manda un cronista na e audiencia y no a laga su mes worde informa door di un Voorlichtingsambtenaar (exclusivo), kende unicamente tabata presente durante e segundo parti di e audiencia....

Nixon a bandona Caracas na secreto

CARACAS: Vice-presidente Nixon di Merca a sali den e secreto di mas grandi for di Caracas, siete ora prome koe e ora anuncia. Tur trafico a worde para riba e carretera koe ta bai aeropuerto, y e caminanan secundaria tabata worde bloquea pa autonan di polis. Nixon a yega na San Juan (Puerto Rico) ayera nochi.

Gobierno Mericano a participa, koe e mil militarnan Mericano, koe a worde transporta pa via aerea pa base den Caribe, lo regresa Merca pronto.

PAGINA TRES

Jueznan A Mantene Beechman Su Invicto Na Antillas

(Di Nos Sportreporter)

Diarazon anochi den Swingsters Square Garden tal manera a worde spera, un gran multitud di fanaticos a acudi na e programa boxistico, pero a keda decepciona cu e decision fatal di e jueznau.

Pa e pelea estelar, senjala pa diez round, e promer cu a subi ring tabata e americano Jimmy Beecham, un rato despues Battling Siki acompanja pa su second habitual e conocido Nedd. Un publico bastante regular tabata ansioso pa mira com e pelea aki lo ser desarolla, ya cu Siki ta un boxdo di amplia rapidez y tecnica, mientras cu Beecham a mustra su capacidad dos biaha ya den e mesun ring contra di Sugar Boy Nando. Jimmy Beecham a subi ring cu e peso di 154 libras segun e anunciador oficial. Battling Siki a subi cu 160½. Gong ta sona pa e promer round y ambos boxdo ta studia otro ya cu nunca nan a yega di enfrenta otro. Resultado di e round aki a ser nada mas cu un empate. Di dos round Jimmy Beecham a pone e tren di pelea, pero Siki a demostra su maestria di ring, poniendo e americano varios biaha keda asombra cu e kier a dirigi algun palabra na e bra, ta di ki manera Siti por a desvia tur su punchnan. Siki di otro banda a conecta varios biaha clara y terminante cual tabata visto cu e round numero dos tabatin solamente un nomber Siki. Di tres round a bai na favor di Beecham kende semper tabata busca e pelea y den es round aki el a logra anota mas puntos, cual a haci round numero tres di dje. Di cuatro Beecham a kere, cu e asunto ta sigui mescos favorable na su banda, pero Battling Siki, a logra desvia tur e golpinan di e americano, y di vez en cuando lage sinti su left y su right consecutivamente. Na final di e cuatro round, Beecham ya no tabata sintie sigur di e pelea pa via di e rapidez di e arubiano Battling Siki. Cuatro round tambe a yega na favor di Siki pa un margen regular. Den di quinto Siki a sigui demostra su maestria di ring, y e round aki tambe el a kita for di Beecham ya cu esaki apenas por a logra conecta Siki un te dos biaha. Sexto round Beecham desesperadamente ta busca tur medio pa hanja Siki y en vez di conecta e ta ricibi jab y mas jab for di Siki. Den es round aki nan a drenta den un cambio di golpes; unda ambos a logra conecta pero semper cu Siki sacando mas ventaha. Den di septimo round Beecham a logra gana esaki ampliamente, ya cu Siki no a utiliza su estilo mucho den es round aki. Octavo round apenas e americano por a conecta un sla ariba e arubano, mientras cu esaki tampoco no a tira mucho y asina round numero ocho ta visto un empate. Noveno round Beecham a forza e tren di pelea. Semper ariba curpa di Siki y door di esaki el a bin gana otro round cual ta un total di tres na su favor. Ultimo round apesar cu e americano ta semper tras di e arubano, esaki tabata sa di desvia Beecham facil y acumula un dos te tres puntos na su favor, mientras cu Beecham ta logra un for di tres. Round di Siki. Y esey ta trece segun nos scorecard lo siguiente; Jimmy Beecham 3, Battling Siki 5, y 2 empate. Pero na final di es formidable combate aki presta pa e arubano Battling Siki, esaki cu plena confianza mescos cu tur e publico, a mustra cara victorioso cu tur razon. Jimmy Beecham sin perde tempo a aserca e skina di Siki, demostrando e gesto deportivo y a lavez e muestra di a ser derrota. Bolbiendo back den su skina promer cu e decision a worde anuncia, esaki ta mustra plenamente cu Siki ta un gran boxeador. Cu su rapidez y su estilo ta su mihor arma. Tambe el a menciona cu na America bo tin cu bringa, y tal vez ta esey ta loke e jueznan a base nan mes, lubida cu ta un encuentro boxistico.

Desicion di jueznan

E anunciador oficial a cuminza duna e decision di jueznan segun scorecard. James Downey a score 6 round pa Beecham (absurdo) 3 round pa Siki y 1 round empata. Hony a score 5 round pa Beecham 3 round pa Siki y 2 empate. Y referee James Lambert a score 4 round pa Beecham 2 round pa Siki y 4 empata. Y ariba esaki e publico en general a protesta bao un sin fin di boooo. Y cu mil razones pasobra tabata exageradamente e decision di e referee y e promer y tambe e segundo juez. Y esaki por causa hopi alejamiento di Swingsters Square Garden. Ya cu comentarios despues di pelea ta e mesun cos, cu mientras e jueznan ta sigui ser e mesun tres americanonan, nan lo no bai mira ningun programa mas. Y ariba esey nos kier puntra: „Ta pakiko e jueznan mester ser americano?" Acaso nos no tin hombeman capaz di haci tal tarea. Acaso nos no a yega di presenta y juzga peleanan sin e senjornan aki? En todo caso amigos lectores, Jimmy Beecham a mantene su invicto diarazon anochi contra Siki, cual decision a cai esaki como un sorpresa. Y ora publico, pakiko ni esaki e comision no a permiti, acaso e publico no tin derecho di algo fuera di e mal decision? Ta di spera cu e proximo programanan boxistico lo ser estudia profundamente pa e promotor, ya cu e actuacion di e senjoresnan cu a duna Beecham e pelea, no ta aceptable pa e publico di diarazon anochi. Y cu un actuacion igual di esun di diarazon anochi, por ser final di boxeo, un di e deportenan mas gusta di nos isla.

Miss Inglaterra II



Wendy Peters di 22 anja ta carga un smile satisfecho y un bunita corona como „Miss Inglaterra", despues cu el a keda elegi na Londen. Wendy ta un modelo y ela hanja su titulo despues cu June Cooper di 17 anja a abdica. Tabatin algun discusion tocante e victoria aki di Wendy pasobra parce e tabatin algo bisti na su chintura pa yuda naturaleza.

Cumpleanjos feliz

E caballero Isidro Maduro a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jose, mama Lina, 11 rumannan, welo y welanan, tanta, omo, primo y primanan, amigo y amiganan, su amigo Carlos Salazar na Costa Rica.

— — —

E simpatica y encantadora Mery Melinda Semeleer ta recorda su fecha natal awe pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, welo wela, tanta, primo, prima, madrina, padrino, amiguitonan Evelin, Du, Mena, Tony, demas familia Semeleer.

Panchito Dirkzs ta celebra su 25 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Nico, Chomy Annie, Sufia, Emelina, Tommie, Efe, Eloy, demas familia, comprometida Ursula Tromp y demas familia Trompo.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Rosa Kock cu ta celebra su 27 aniversario awe pa parti di su esposo Hendrik Kock, mama Catharina, tata Jacobo, rumannan sobrino y sobrinanan, suegronan, cunjanan, tur familia y conocirnan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien awe sr. Isidro Farro kende ta recorda su fecha natal pa parti di su esposa Estella, jiunan, tres nietonan, suegra Stella, suegro Nicasio especialmente su ruman Dien y Asinto, sobrinonan y familia Farro.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nal Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diaviernе 16 di Mei

C I N E
DE VEER 8.30: The Big Boodle
RIALTO 8.00: Neptune's Daughter
PRINCIPAL 8.00: Band of Angels
AURORA 7.30: El Buda Verde
SAVANETA 7.30:
Pepote (Vind v.d Straat)

Parteras, enfermeras, etc.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Orquesta America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00—1.30 Musica Varia

4.00 Rancheras
4.30 Boleros
5.00 Programma Winkel
5.30 Programma Heinekens
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Leo Marini
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Manuel Briceño
9.00 Dioris Valladares
9.15 Kath. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di siman

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire

6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Documental
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Cortos
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI
No. 15

El a stop e auto dilanti di porta di cas i a inclina over di dje pa e por a abri porta dje auto.

Inboluntariamente Olga a hala atras ora cu e homber tabata mucho pega cun'e.

„..... e exterior di un mucha dushi i semper miedoso", e homber a agrega acerca.

Fina tabata para den hadrij mas na trapi. E tabata manera foi su mes i turdi.

„Paquico b'a sali sin bisa mi?" el a bisa indigna. I un poco mas suave el a agrega acerca: „Mi tabata intranquilo."

„Mi n' tabata sa cu mi mester a tuma permiso pa mi bai hasi un paseo", el a bisa dreatando comedor.

„I fuera di esai bo a sali tambe cu mi pull-over", Xavier a acentua e reproche pero pa tenta Olga.

Pura el a ranca e pull-over foi su skouder.

„Oh, dispensa mi,.... no tuma mi na malo..."

„Ai, esai no ta nifica nada entre ruman muhe i ruman homber Mira, m'a trece algun revista i corantnan pa bo. Indudablemente sigur lo bo quier leza poco pa bo sa algu cu ta pasa den mundo afó."

„Masha danki."

El a tuma un corant i a bai cun'e banda di fogon, pero di ripiento el a sinti trobe cu e no tabata na estado di sinta enter un anochi asina enfrente di Xavier. Ta p'esai el a disculp'e i a bisa:

„Si bo n' tin nada contra, mi ta prefera di bai drumi."

„Quico? Bo ta bai larga mi solitario....? I tabata parce cu en realidad esai tabata sintié. „Bo n quier come?"

„Mi no tin smaak di come. Mi ta prefera di drumi. Te ainda mi ta masha cansa di tanto actividad di ajera.

"Manera bo ta desea. Mescos cu ayera nochi, awe tambe lo mi queda aqui y vigila bo mientras bo ta drumi."

Manera ayera nochi.... Lo e bolbe toca e viool fastioso y alarmante awe nochi trobe y stroba sosiego nocturno? Quizas cu e queda tene compania lo e no bebe. Un momento el a vacila, pero despues cu el a mira e homber su mirada bofonante trobe, e no a dicidi mas di hiba e sacrificio aqui.

„Bonochi madame Loczano."

Riba su cama Olga tabata lucha con tra sonjo i el a bai sinta masha pega cu fogon den un estado di sosiego. Un curiosidad enfermiso a podera di dje. E quier a sa cu awe nochi trobe Xavier lo toca viool. Sinembargo e no a hanja sa esai, pasobra pronto el a bin pega un sonjo saludable.

Cu un choque el a bula lamta cu e sintimiento cu a sosode algo, pero e no por a bisa ta quico. El a bula lamta cu un corazon cu tabata palpi ta cu irregularidad. El a queda ta scucha. Por tabata e viool trobe? No esaqui tabata un boz fuerte.

Tabata stem di un muhe. Por taba ta un sonjo di dje?

Asombra cu e no tabata riba su cama el a tira un bista rond di dje. E cuarto tabata precisamente mescos cu semper. E cortinanan di cretonne, e mesita banda di e stul, e kashi di laken, cu.... Pero ta unda e portret di Andre tabata? El a buske tur camina.

Aqui no tabatin mas duda. Un hende mester a bai cun'e. E no por a re corda cu e anochi ora el a drenta e potret aqui por tabata ai ainda. Drenta bin coh'e. De la manera cu un hende mester a cohe e potret prome. Pero quen?

El a camna bai na e porta i a primi su orea contra e slot. E tabata tende zonido vago di stemnan furioso. El a abri porta pasa den hadrij quetu quetu y a inclina pa e por a mira door di e debujonan dje trapi te abao.

El a distingui e figura di Xavier, cu tabata camna bai bini, mientras e tabata dal cu e garoti contra e tabata muebelnan. I el a tende com Fina bisando na tono joroso y nervioso:

„No ta posible.... cu un hende por comete un barbaridad asina.... Ta un escandalo.... Un barbaridad.... Un...."

„Un hecho heroico", Xavier a mehora e frase p'e, hariendo cordialmete.

I atrobe Fina a bisa:

„Si bo sigui papia asina mi n' por comprende nada."

„Ma bisa bo caba, cologa e bocina numa. Si bo sigui grita asina, bo ta capaz di spierta Olga. E telefoon plega ai...."

E telefoon.... De la manera anto cu tabatin un telefoon den e cas Paquico e no por a pensa mas prome na e posibilidad aqui? Ta sigur e aparato aqui lo tabata scondi bao di lakennan. El a baha un paar di treed mas, expres pa Xavier por a mir'e. Pero esaqui a queda ta hari i no a mira e banda ai.

Xavier tabata mucho ocupa cu Fina quende ainda tabatin e bocina di e telefoon den su man. E aparato tabata para riba mesa.

„Mi ta comprende cu esai ta desagradable pa bo", Fina a continua, „pero larga nos no perde animo".

„No, nos n' ta perde animo," Xavier a responde den diente.

Fina a cologa e bocina i a cuminza ta jora.

„No jora, harpij bieu", Xavier a bofon'e. „Harpijnan no ta jora. I si acaso mes nan jora pa casualidad, anto nan zonido ta sali manera hacidonan di bruha bieu."

„Cerra bo boca, mi n' ta soporta...."

„Como no. Bo ta soporta esai masha bon, idiota! Bo ta soporta tur loque ami hanja bon pa bo soporta.... Awor ta mi turno di hari.... Hari pa abo i bo baas geniaal... cu a pensa di haci tur cos na un manera asina maestral."

„Hari numa si bo ta hanja esai dibertido..... Hari numa, tur loco cu bo ta.... Pero si, bo usa bo sesonan, anto lo bo comprende cu loque a pasa ta mes desventahoso pa bo como pa bo mama... cu pa museo Leczano tambe..."

„E querido museo Leczano!... Pober cu consolamento di desesperadonan..."

„Esai mi por hasi. Pero abo...bo n' por haci nada, maske cu bo menaza asina tanto... Bo n' ta haci nada mas... un miserable bichi di tera... Nan a haci uso di bo asina, tanto cu esai tabata necesario i despues nan a larga bo enteramente pa bo cuenta... pa bo mes destino.... entrega na desesperacion.."

Cu amenaza Xavier a hiza e garoti na laria, Fina a escapa un grito duro, skerpi i penetrante i a bula manera un flecha corra subi trapi dje badrij dos treed pa un Olga a hanja net tempo pa e hui bai den su cuarto i cerra su porta na jabi.

E tabata morto spanta, aunque cu e mes no por a bisa ta paquico ainda. E escena violente di cual e tabata testigo, a munstre cu algo serio mester a pasa i cu algo masha misterioso i formal ta ser teni aqui scondi of secreto p'e.

E ansia cu foi principio caba e tabata sinti, tabata hustifica anto. Esaqui a ser proba foi tur cos. De la manera anto cu Xavier tabata su enemigo, mientras e cu Fina tambe tabata odia otro terrible.

I manera un pelicula tabata pasa den Olga su mente e palabranan cu Xavier a repiti e anochi ai cual el a tuma pa wega:

„Calma bo, pasobra actualmente mi no ta sinti e necesidad absolutamente di pone un fin na bo bida..... Esai bo ta mucho simple; ningun hende lo busca bo."

El a bai sinta na pia di su cama, tembloroso i miedoso, jamando trobe den bo espirito tur loque Fina i Xavier a bisa ajera. Esaquinan tabata un cantidad di mentira, imaginacionnan, cosnan incomprendible....

„Mi mester sa ta quico ta pasando aqui," el a pensa. „Aqui bao tin glas."

El a pensa na un manera pa e por a hanja solucion dje problema aqui i pa e descubri un manera di salbacion.

I manera nos a bisa caba, Olga a nace pa hanje den tur sorto di aventura i calamidadnan i asina awor trobe.

Sinembargo den tur cos, e mucha muhe aqui, tabata wapo i tabata dicisinembargo den tur cos e mucha muhe aqui tabata wapo i tabata dicidido. I unbez su sintir a dal riba un medida.

Esaqui tabata e telefoon....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a caba di cumprá su cos nan y e srta. a jude cariñosamente. pero net ora e muher ta bai cambia cen pe. ata e muher a bira manera un fiera sin e sa ta pakiko.

E ta bisa e homber. sali di aki. sali anto liher.

Pober Cisco no sa kiko a pasa. pero ora e no tin fin di muf. ata e muher a coheun basora pa dal e cu ne.

Cisco a sali sin e sa ki ora. y e ta bisa. esta un fiera.

Tur chombernan di evecindarlo ei cu conoce Elisa y a weta Cisco drenta cu e seopet tabata spera e resultado.

Y awor ata nan tur na harimento, Cisco na careda y e muher cu basora su tras.

Ha. ha. ha. nan ta hari. e la sace cu basora. esta un pret nan tabatin.

Tom Richardson, detective di fama mundial

ASESINATO DI LOUIS ARQUE

Pa TUYUCHI

.....Rrrrr.

Detective Tom Richardson cu tabata sinta na su oficina ta leza su diarionan, a tuma telefon pura foi su mesita, ora cu el a tende cu nan a jam'e.

„Hallo", el a grita. „Cu Tom Richardson."

„Cu McConnell" el a tende na otro lado dje telefon. „Bon dia, Sr. Richardson.... B'a tende caba dje asesinato di Louis Arque, e cervecero?"

„M'a leza algo di dje den corant. Ta un cos en realidad asina importante e ta?"

„Mi ta pensa asina. Pasobra absolutamente mi n' por descubri nada dje asunto aqui. I lo mi a sinti mi masha alivia si bo quier a encarga bo cu e asunto ai. Den Quinta Avenida na unda continuamente e barbaridadnan aqui ta tuma luga. ta reina un excitacion terrible.

„Bon. Mi ta bai unbez aya."

„Anto nos dos lo contra cu otro.... Mi ta curioso si lo bo descubri algo."

„E morto ta ainda n'e mes camina unda nan a asesin'e?"

„Si. M'a larga orden pa absolutamente ningun hende no mishi cun'e."

„Famoso. Anto despues di un cuarto di ora mes lo mi ta aya. Te aworo."

Tom Richardson a cologa e bocina trobe i a bolbe pasa su bista riba relato dje asesinato.

„New York. 29 November 19.... Ajera anochi basta laat. habitantenan di e edificio 682. conoci como propiedad di Louis Arque. a bula spierta morto spantá pa un tiro masha duro di revolver. E tiro aqui tabata dispara den cuarto dje cervecero i ora cu nan a drenta. nan a bin hanja aya e morto di Louis Arque. E bala a traspasa door di su frente; esaqui a causa su morto immediatamente; mientras na nada hende no por a mira cu un asesino of ladron of intruso por a penetra den e cuarto aqui i sinembargo e cervecero mes no por a comete suicidio tampoco pasobra nan no a hanja ningun arma den su poder of cercania. Poliznan cu immediatamente a ser avisa, a cuminza caba cu nan investigacion. Pa e momento aqui ta imposible pa nos di duna demas detalles dje suceso particular aqui. Generalmente ta existi masha consternacion den e pueblecito. pasobra Louis Arques tabata un persona stima i aprecia pa tur hende. ademas di esai e tabata un homber cu tabata gusta haci obra masha tanto. Larga nos spera cu pronto e malbado asesino ser descubri i p'e hanja su castigo bien mereci."

Despues di a para un rato Richardson a bula lamta lihe p'e prepara su mes p'e bai.

Un biento masha friu di Otonjo tabata suplando: sinembargo esai no a stroba cu 10 minuut despues Richardson tabata na cas 682 den Quinta Avenida. Esaqui tabata un edificio masha bunita cu tabatin imitacion di un castillo den estilo di Renaissance.

(E ta sigui)

Revolucion na Bolivia

LA PAZ: Gobierno Bolliviano a participa ayera nochi, koe revolucionarionan, encabeza pa e „falangista" Mario Gutierrez y e comunista Carlos Valverde, a ocupa e ciudad Santa Cruz di 25.000 habitante.

Radio-Santa Cruz, koe ta den man di e revolucionarionan, a anuncia, koe na otro ciudadnan Bolliviano a lamta movimentunan similar contra gobierno. E partido gubernamental di obrero y campesino a yama su partidarionan na arma.

Estado di sitio a worde proclama na henter Bolivia. President Siles Suavo a asumi comando supremo di forsanan militar y tambe comando di e milicia di obrero y campesino.

Un declaracion di gobierno. koe a worde publica na La Paz. ta bisa. koe e revolucion tin como obheto pa haci e proximo eleccionnan general imposibel. Segun gobierno e revolucionarionan ta worde encabeza pa socialistanan oficialnan retira y „extremistanan".

Segun e declaracion di gobierno. e revolucion mester a kuminsa na Juni, pero el a worde anticipa en coneccion koe yegada di Paz Estenssoro, ex-presidente di Bolivia. E rebeldenan ta kier a subyuga e miembronan di gobierno y asesina presidente Suazo.

Segun e anuncio di gobierno e revolucionarionan a ocupa ademas di Santa Cruz, e ciudadnan di Vallegrande y Comarapa y e ciudad petrolera di Coreti. Nan a ataca tambe e centro petrolero di Camiri, pero e ataque aki a worde rechaza. Den e lucha aki un obrero a perde su bida.

Trupanan di milicia di obrero y campesino ta marcha for di Cochamba den direccion di Santa Cruz. Den e demas partinan di Bolivia ta reina tranquilidad.

Comunicado oficial di gobierno Frances

PARIS: Despues dje prome reunion di gobierno di Pflimlin e siguiente comunicado oficial a worde publica:

„Consebo di ministronan a reuni den hotel Magtinon y a discuti e situacion. Awe mainta e tabata como lo siguiente:

1) Na Paris:

Ayera nochi como 50 hende a worde arresta como resultado di actividad subversivo. Un investigacion huridico a cuminsa.

Al contrario cu cierto rumor no tin ningun oficial den e personal arresta. Gobierno a dicidi di prohibi tur demostracion riba caya publico na Paris y den provincianan.

2) Na Argelia:

Situacion tabata como lo siguiente: autoridad no ta traha diferente for di na Argel. Gobierno a duna general Salan e comandante general di ehercito, order pa mantene tranquilidad na Argel y segura proteccion personal y di propiedad. General Salan a acepta e mision aki cuminsando dia 14 di Mei. Na tur lugar importante e autoridadnan civil y militar no a ripara ningun incidente di importancia.

Gobierno a dicidi, cu e inspectornan-general den e territorionan di Constantine y Oran lo keda responsable directamente na departamento dje ministro pa Argelia indefinitivamente; tambe e tres prefectonan di Tizi-Cuzou, Orleansville y Medea. cu ta parti di territorio di Argel.

Gobierno ta avisa poblacion di Argelia y dje capital pa tene cuidao pa mas esfuerso pa instiga e hendenan y causa confusion.

ALIMENTACION PA CACHO

pa E.J. van der Kuip, veterinario

Hopi biaha nan ta puntra mi:

„Con mi mester alimenta mi cacho? Pa e motibo aki, y pa motibo cu tal di historia ta hasi nan rondu, mi ta kere cu ta util pa mi scirbi algu tocante e tema aki:

Bo mester compone cuminda di bo cacho di eiwitten (albumina) koolhydraten (hidrato di carbon) y berdura.

Bon base pa albumina ta carni, webo, lechi y pisca. E carni bo por dune manera bo kier, herbi, curu of basa.

Como hopi biahu ta resto di cuminda anto tin hopi manteca aden casi semper. Esaki no ta mucho grave. sinembargo tene cuidao pa mucho manteca.

Hopi „donjo" ta di opinion cu nan mester mula e carni pa nan cacho. Esaki no ta berdad. E carni ta worde diregi mehor si bo dunele den pida grandi cu e cacho no por guli un bes. aki bo ta obliga e bestia di cauw. Despues di cauwmento toch e carni ta bai cu pida basta grandi aden. No laga esaki preocupa bo mucho. Su stoma ta prepara pa esaki. y hasta e ta diregi e cuminda mihon cu ora cu e cuminda ta mula. Webo tambe ta un cos bon pa saca albumina. Seguramente ta masha recomendabel pa duna bo cacho por lo menos un bes pa siman un webo. Tambe lechi tin hopi albumina. Seguramente ora nan ta chikito bo ta duna nan lechi, pero e cacho mas grandi tambe è lechi ta hasi bon. Pisca ta bon tambe, pero peligroso. E systema cu cacho ta costumbra di come, e ta corre peliger di pega cu weso den su bek. Si bo ta duna bo cacho pisca anto bo mester limpia esaki bon di weso.

Tur e massa di cuminda unto ta forma hydrato di carbon. Pa esaki aroz, pan (preferibel pan bruin) funchi, pan bati, macaroni. Batata tin den asunto aki un poco mal nomber. E ta duna e bestianan berida riba nan cuero.

Tocante e ultimo observacion aki algun lector lo hisa nan schouder. Mi tambe conose hopi cacho cu ta come batata y cu ta perfectamente salud. Pero si bo por escohe, preferibel no duné batata.

Importancia di berdura den dieta di cacho hopi biaha no ta worde reconose. Sinembargo ta absolutamente necesario pa e cacho. Hopi cacho cu no ta costumbra pa come berdura no ta gusta di come esaki. mientras ta masha bon pa kibra un sibojo of un conoflok den su cuminda por lo menos un bes pa siman. Pa e cantidad di biaha cu bo mester alimenta bo cacho bo por sigui e systema aki:

Un cacho jong te cu ocho luna 3 bes pa dia. despues te cu dos anja. 2 bes pa dia y despues un bes pa dia.

A fin esaki ainda. Bo mester duna bo cacho tanto cuminda cu por come cu smaak sigui tras di otro. Loke a resta bo mester benta pafor. Indudable ta un error grandi pa warda resto di cuminda henter un dia of si e cacho tin menos apetit e dia ayi pa forsa cu algun extra hap sabroso y asina toch forse di come.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conoce cu dia Sabra 17 di Mei 1958 entre 09.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchi di aviso.

Conseho Ehecutivo di Teritorio Insular di Aruba,

TA PARTICIPA PA MEDIO DI ESAKI:

cu durante e tres simannan cu ta bini, lo ta prohibi pa pasa ariba e terenonan di e Planta nobo di Awa na Balashi. como esaki lo por ta peligroso. pa motibo di startmento di e prome parti di e fabrica di destilacion di awa.

Nos tin intencion di laga tene en lo futuro excursionnan pa e planta nobo di Awa pa esnan cu ta interesa.

Organizacion di esaki ya ta den preparacion.

Aruba, 14 mei 1958

Cumpleaños feliz

Felicitacion ta bai awe pa Ingrid Themen kende ta recorda su fecha natal awe pa parti di su tata, mama, ruman Rosemarie, Olivia, Junior, Robby, Maritza, tanta y omonan.

Srta. Anna Maria Tromp kende ta recorda su fecha natal awe ta ricibi hopi felicitacion di Bruno y Lita Maria, Jossie, Beni y Betti.

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Rosa Maria Geerman y e ta ricibi hopi felicitacon di su majornan, amistades, madrina, amiga Merry, familia Rasmijn, de Cuba y su enamorado, di familia Semeleer, Mario y Shon Tin.

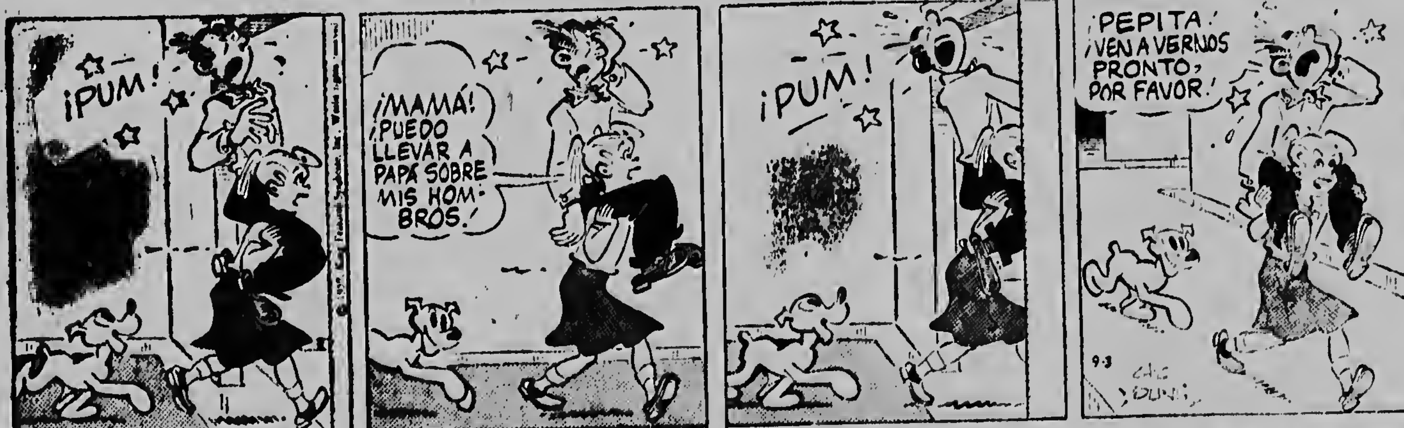
E hobencito Robby Glen Labad a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, ruman Junior y Maritza tanta y omonan, primanan Ingrid, Raisa, familia Perez.

E hobencita Maria Antonia Winterdaal ta ricibi su prome Santa Comunion y e ta ricibi hopi pabien di su majoman, Remaclo y Dominico Winterdaal, 7 rumannan, tanta y omonan, welo Jozeph Geerman, wela Modesta, madrasa Antonia, madrina y padrino respèctivamente di sra. Rosa Catharina y sr. Juan Ruperto, demas familia Kock Delany, Winterdaal, Werleman, Marina Geerman.

E dos hobencitanan Margarita y Susana Geerman ta ricibi nan prome Santa Comunion y e ta ricibi hopi felicitacion di nan mama, tata, rumannan Edelfin y Carmen, welanan omonan, especialmente nan tanta Maria Helena Werleman.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Esaki si ta cos di hari. awe Cuqui a lanta cu gana di carga su tata, y e tatu no ta pisa hopi.

Cuqui a pone e tata riba su lomba y ta cana cu ne, e ta jama su mama, waak cu mi ta carga papa riba mi lomba.

Pober Lorenzo ja di dos biaha caba cu e ta dal su cabez, y e ta weta strea na laria, ata nan ta pasa den un porta.

Lorenzo ta desea Papita bini pa caba, pasobra ja su cabez ta jen di sla caba.

Despues e no por wanta mas y e ta bisa, Pepita bin weta nos unbez pa fabor.

Ja e la hanja basta sla na su cabez caba, riba lomba di Cuqui.